

St. John Armenian Church of Greater Detroit

22001 Northwestern Highway | Southfield, MI 48075

248.569.3405 (phone) | 248.569.0716 (fax)



The Reverend Father Garabed Kochakian – *Pastor*
The Reverend Father Diran Papazian – *Pastor Emeritus*
Deacon Rubik Mailian – *Director of Sacred Music*
and *Pastoral Assistant*
Ms. Margaret Lafian - *Organist*

Sunday Bulletin

OUR CHURCH AND PARISH IS A PLACE WHERE . . .

All people are welcome . . . **Every member is a minister** . . .

The world is our collective responsibility . . .

Disciple-making is our goal . . . And worship is our duty and delight.

DECEMBER 23, 2012—THE ARMENIAN YEAR 1461

FIFTH SUNDAY OF ADVENT—ՅԻՍՆԱԿԻ ՀԻՆԳԵՐՈՐԴԻ ԿԻՐԱԿԻ

THE LORD'S DAY—SCHEDULE OF WORSHIP

Morning Service / Առաւօտեան Ժամերգութիւն.....9:00 am

Divine Liturgy/ Ս. Պատարագ9:45 am

Church School / Կիրակնօրեայ Վարժարան.....10:15 am

SACRED LECTIONS OF THE LITURGY TODAY

THIS WEEK: Isaiah 40:18-31, Hebrews 4:16-5:10, Luke 18:9-14

NEXT WEEK: Isaiah 51:15-52:3, Hebrews 13:18-25, Luke 22:24-30

Lector: Dolly Matoian

Welcome!

We welcome you to the Divine Liturgy / *Soorp Badarak* and invite all who are Baptized and Chrismated in, or are in communion with, the Armenian Church to receive the Sacrament of Holy Communion. If you are new to our parish and would like information about our many parish groups, please ask any Parish Council member on duty at the lobby desk. Make certain you sign our Guest Book before you leave so we can be in touch. Enter to worship the Lord Jesus Christ who loves you and depart with His love to serve others.

TODAY'S GOSPEL: Luke 18:9-14

He said therefore, "A nobleman went into a far country to receive kingly power and then return. Calling ten of his servants, he gave them ten pounds, and said to them, Trade with these till I come/ But his citizens hated him and sent an embassy after him, saying, "We do not want this man to reign over us/ When he returned, having received the kingly power, he commanded these servants, to whom he had given the money, to be called to him, that he might know what they had gained by trading. The first came before him, saying, "Lord, your pound has made ten pounds more.' And he said to him, 'Well done, good servant! Because you have been faithful in a very little, you shall have authority over ten cities.' And the second came, saying, Lord, your pound has made five pounds.' And he said to him, "And you are to be over five cities.' Then another came, saying, "Lord, here is your pound, which I kept laid away in a napkin; for I was afraid of you, because you are a severe man; you take up what you did not lay down, and reap what you did not sow.' He said to him, "I will condemn you out of your own mouth, you wicked servant! You knew that I was a severe man, taking up what I did not lay down and reaping what I did not sow? Why then did you not put my money into the bank, and at my coming I should have collected it with interest?' And he said to those who stood by, Take the pound from him, and give it to him who has the ten pounds.' (And they said to him, "Lord, he has ten pounds!") "I tell you, that to everyone who has will more be given; but from him who has not, even what he has will be taken away. But as for these enemies of mine, who did not want me to reign over them, bring them here and slay them before me.'" And when he had said this, he went on ahead, going up to Jerusalem.

ALTAR FLOWERS FOR THE HOLY CHRISTMAS SEASON

On the occasion of Christmas, Agnes and Harry Tokatlian present the beautiful Christmas poinsettias adorning the altar today and throughout the season in memory of grandfather Kasper Tombouljian, father Kasper Ohannnasian Sr., brother Kasper Ohannasian Jr., son Kasper Tokatlian on their name day, and in honor of grandson born on Christmas Eve, Connor Pullen.

GIFTS TO THE CHURCH

**A gift is presented by Bob and Gayaneh Kachadourian
to the glory of God.**

PRAYERS FOR THE SICK AND HOSPITALIZED

Gabriel Aljalian
Madeline Casey
Dr. Haig Tashjian

Ramela Carman
Gayaneh Kachadourian

HOLIDAY CLOSINGS

Church Complex Closed Tuesday, December 25, 2012

Church Complex Closed Tuesday, January 1, 2013

**Senior Lunch is canceled on December 25th & January 1st
and will resume on Tuesday, January 8th**

A New Version of a familiar prayer...

Now I lay me down to sleep
I pray the Lord my soul to keep
In restful peace my sleep abates
At dawn I pray my soul awakes.

The Men's Society Second Annual Overnight Retreat

Save the Dates: January 25-26, 2013

**Facilitator: Fr. Tateos Abdalian
(see announcements in lobby)**

DONATION FOR CHANCEL BOOKCASE

A storage bookcase is needed for liturgical books used for the Divine Liturgy and morning prayers. This item will be custom fabricated and placed in the chancel. Cost - \$1,500.00. Any parishioner wishing to donate this item is asked to please contact Father Garabed.



**BASHDON HOKEHANKSDYAN—REQUIEM SERVICE
FOR THOSE WHO SLEEP IN CHRIST**

**ARCHBISHOP GHEVONT TOURIAN, FORMER PRIMATE OF THE DIOCESE OF
THE ARMENIAN CHURCH OF AMERICA (EASTERN)**

Requested by Arthur & Rose Mardigian

HELEN POMPEIAN

Requested by Father Garabed & Yeretzgeen Roberta Kochakian

AZNIVE (OZZIE) SARJANIAN STASAK, Dear Niece, Cousin

Requested by the late Agnes M. Dourjalian
Barbara and Rick Widener
Denise and Bob Karakashian and Family
Mark and Patty Dourjalian and Family
Nancy and Fred Beattie and Family

**GEORGE GODOSHIAN, 1st Year, Husband, Father, Grandfather,
Great Grandfather, Brother-in-Law, Uncle, Great Uncle, Khnamee**

Requested by Rose Nevart Godoshian
Ron & Jackie Godoshian & Family
Nancy & Pete Panaretos & Family
Marilyn & Peter Sarkesian & Family
John & Melanie Godoshian & Family
Charlie & Patricia Godoshian & Family
Charles Stambouljian
Jim & Patricia Stambouljian & Family
Tom & Linda Stambouljian & Family
Jon, Suzanne, Katie & Dan Sarkesian
Ed & Cathy Zwinck
Sally Kabodian & Family

LUCY TOROSIAN, 32nd Year, Mother

Requested by Janice Torosian

GENE AMERIGUIAN

Requested by Camille, Bernard & Aram Musco
Mr. & Mrs. John Bogosian
Mr. & Mrs. Gjon Ivezaj & Family
Mr. & Mrs. Raffi Bogosian & Family
Bogosian Family
Jirair & Sha-Kay Kaypekian & Ara

GORDON KOURKEN DIRASIAN

DIRASIAN FAMILY MEMBERS

Requested by the Dirasian Family
Jirair & Sha-Kay Kaypekian & Ara
Mr. & Mrs. John Bogosian
Mr. & Mrs. Gjon Ivezaj & Family
Mr. & Mrs. Raffi Bogosian & Family

VICTORIA AMERIGUIAN

Requested by Jirair & Sha-Kay Kaypekian & Ara

WOODROW H. FERHADSON SR., Husband

WOODROW V.M. FERHADSON JR., Son

SARKIS TALASLIAN, Brother

BEATRICE TALASLIAN, Sister

ABRAHAM TALASLIAN, Father

Requested by Mary Ferhadson

FELLOWSHIP HOUR TODAY

The fellowship hour today is being held in memory of
George Godoshian on the first year of his passing.

His family invites everyone to join them
for this special remembrance.

The Nominating Committee is...

Looking for Church members who are interested in running for any of the positions below at the upcoming Annual Parish Assembly to be held on Sunday, February 24, 2013: Chairman of the Day, Secretary of the Day, Parish Council, Auditor, Nominating Committee

THE SJAC NOMINATING COMMITTEE WEBPAGE

**[http://stjohnsarmenianchurch.com/parishcommittees/
nominatingcommittee.html](http://stjohnsarmenianchurch.com/parishcommittees/nominatingcommittee.html)**

Please contact David Dardarian,
2013 Nominating Committee Chairman
(248) 661-0617 if you have questions.

CHRISTMAS DINNER PRAYER

As we gather for dinner on Christmas Day, let us pray with Joy, Hope, Love and Peace for the coming of God to be with us in Jesus His Son. The following is a short prayer service as the family gathers around the table to eat and celebrate 'Joy to the World, the Lord has Come.'

Leader: *Parrk ee Partzoonus Asdoodzoh*/Glory to God in the Highest

All: *Yev hergir khaghaghootioon ee martik hajootioon*/And on earth peace to men of good will

Leader: As we light our candles, remembering Christ Jesus, the Light of the World who came from the Father of Light, let us celebrate His Light to be forever before us this day and every day. [The youngest member of the family may light the candles on the table.]

Reader: [Ask another family member to read the Christmas account.]

The wise men followed the star which led them to where the child Jesus was. They were thrilled and excited to see the star. When the men went into the house and saw the child with Mary, they knelt down and worshipped Him. They took out their gifts of gold [voskee], frankincense [guntroog] and myrrh [moors] and gave them to Him. [Matthew 2:9-11]

Leader: A Great and Marvelous mystery was revealed this day. Shepherds sang with angels giving Good News to the world: Christ is Born and [God] is revealed. *Krisdos Dzunav yev Haydnetzav!* Let us pray.

All: *Jashagestsook khaghaghootiamb uz geragoorus, vor barkevyal eh mez ee Diarnneh. Orhnyal eh Der ee barkevus yoor. Amen.*

In the Peace of Christ, let us eat this meal given to us by the Lord. Blessed be the Lord in all His gifts. Amen.

Merry Christmas!

Christmas Schedule of Worship
Տօնակարգ Ս. Ծննդեան Շրջանի

MONDAY, DECEMBER 24, 2012 – ST. STEPHEN’S EVE—details on p. 9

Ս. Ստեփանոսի Նախօրեակ

WESTERN CHRISTMAS EVE – Բրիսմըսի Նախօրեակ

“A Family Christmas Worship” - Carols (in English) & Scripture Readings

St. John’s Bell Choir Musicale - 5:00 pm

Yuletide Refreshments in the Church Lobby - 6:00 pm

SUNDAY, DECEMBER 30, 2012

ST. STEPHEN THE PROTODEACON AND FIRST MARTYR

Տօն Ս. Ստեփանոս Նախասարկաւազ եւ Առաջին Մարտիրոս

Special Service for Deacons - Յատուկ Սարկաւազաց Արարողութիւն

Matins / Առաւօտեան Ժամերգութիւն - 10:30 am

Divine Liturgy / Ս. Պատարագ - 11:00 am

SATURDAY, JANUARY 5, 2013 - ARMENIAN CHRISTMAS EVE / JRAKALOOYTS

Vespers and Reading of Prophecies - Ճրագալոյց / Խթման Գիշեր

Դանիէլի Մարգարէութեան Ընթերցում եւ «Երից Մանկանց» - 4:00 pm

Candlelight Divine Liturgy / Ս. Պատարագ - 5:00 pm

SUNDAY, JANUARY 6, 2013

**THEOPHANY / EPIPHANY / DON ASDVADZAHAYDNOOTIAN—FEAST OF THE
NATIVITY OF OUR LORD JESUS CHRIST**

Տօն Ս. Ծննդեան եւ Աստուածայայտնութեան

Matins / Առաւօտեան Ժամերգութիւն - 9:00 am

Festal Divine Liturgy / Հանդիսաւոր Ս. Պատարագ - 9:45 am

Blessing of the Waters – Զրուրհնէք

Godfather of the Cross: Stephen Armen Leacock

**A Christmas Family Luncheon will be hosted by the Church School following
worship services. Adults \$20.00; Children 18 and under no charge.**

RSVP Alberta Godoshian 248-476-4638 for tables of 8 or more.

Ձեզ եւ Մեզ Մեծ Աւետիս - Բրիստոս Ծնաւ եւ Յայտնեցաւ

Tsez yev mez Medz Avedis - Kreesdos Dzunav yev Haydnetsav

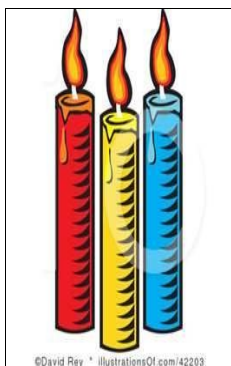
Christ is Born and is Revealed - Blessed is the Revelation of Christ!

END OF YEAR REMINDER

ST. JOHN'S MEMBERS PLEDGES (FOR YEARS 2012 & PRIOR) ARE DUE BY DECEMBER 31, 2012 TO AVOID BEING CONSIDERED IN ARREARS. IF YOU HAVE NOT PAID YOUR PLEDGE/STEWARDSHIP FOR 2012 YET, PLEASE DO SO AS SOON AS POSSIBLE.

IF YOU HAVE QUESTIONS ABOUT YOUR BALANCE, PLEASE PHONE OUR ACCOUNTANT LILIT GRIGORYAN AT THE CHURCH OFFICE MON-FRI 248.569.3405, 8:00 AM—4:00 PM.

WITH GRATITUDE, PARISH COUNCIL



©David Rey * illustrationsOf.com/42203

Christmas Candles

**If you wish to donate paschal candles
for the altar this Christmas Season,
please contact the church office.**

ACYOA HELPS VICTIMS OF HURRICANE SANDY

THE ACYOA wishes to thank all who donated warm winter clothing for the Hurricane Sandy Relief Project. These items were shipped last week to the collection center in New York City.

If you wish to donate, Items are being accepted through the end of December as follows: Winter Coats (all sizes; children's desired); Winter Hats, Sweaters (all sizes); Blankets; Rubber Boots (pair). Thank you for your generosity.

MONDAY, DECEMBER 24, 2012

ST. STEPHEN'S EVE

Ս. Ստեփանոսի Նախօրեակ

WESTERN CHRISTMAS EVE

Քրիսմըսի Նախօրեակ

“A Family Christmas Worship” at 5:00 pm

Including...

Carols (in English)

Scripture Readings

St. John's Bell Ringers

Directed by Deacon Rubik Mailian

Guest solo performers

Randy Hawes, trombone

Sevahn Merian, violin

Come with your family and friends
to celebrate the first Christmas and relive the
night of our Savior's birth in words and music.

Yuletide Refreshments

in the Church Lobby following the service

COMING EVENTS IN THE COMMUNITY

Monday, December 31, 2012, 8:00 pm

KNIGHTS AND DAUGHTERS OF VARTAN

NEW YEAR'S CELEBRATION

ST. JOHN ARMENIAN CHURCH CULTURAL HALL

MUSIC BY JOHN BILEZIKJIAN AND ALL STARS

RESERVATIONS: CHRIS KORKOIAN 248-217-5447

Saturday, February 2, 2013 —KEF TIME KEGHI! 6:30 PM

ST. JOHN ARMENIAN CHURCH CULTURAL HALL

FEATURING THE KEGHETZI ALL-STAR ARMENIAN BAND

RESERVATIONS: BARBARA NORSIGIAN 248-661-2342

Watch for post card in the mail!

YOUNG PROFESSIONALS EVENTS IN CHICAGO

February 8 - 9, 2013

Friday night: AGBU Young Professionals of Chicago

Saturday night: Dinner/dance hosted by Chicago area churches

PLUS . . . HYE CAMP ALUMNI REUNION

**Calling all Campers, Staff & Board Members of Hye Camp from the
1960s to the present**

For more information, please email ypchicago@agbuyyp.org.

**DAY BY DAY AFTERNOON BIBLE STUDY
WEDNESDAY, JANUARY 23RD, NOON-2:00 PM
IN THE NURSERY ROOM
BRING YOUR LUNCH AND YOUR BIBLE
ALL ARE WELCOME!**

WOMEN'S GUILD NEWS

Knitting Club—In January join us on the 3rd Thursday of the month, January 17th, from 10:00 am-Noon. Please contact Linda Assarian, 248-332-0816, if you are interested in participating.

Moms and Manoogs meet for social interaction and fun activities. Our meeting days are flexible and we'd love to have you and your *Manoogs* join our group. For more information contact Kristen Gustafson at kristeng@outlook.com or 248-765-0471.

Armenian Food For Sale Today - Stop by the Guild table in the main hall after *Badarak* and consider enhancing your holiday menu. We are selling some of those wonderful baked goods featured at the Festival.

January General Body Meeting meets on January 9, at 1:00 pm.

*The Women's Guild invites you to become a member.
For information please call Terry Palaian, 313-929-0926.*

AT THE PARISH BOOKSTORE

CHRISTMAS CDS

It's Christmas: A Musical Journey by Harry Hovakimian—\$10.00
Nvair aand Friends—\$18.00

NEW: Tablecloths from Armenia, various sizes:
\$75.00—\$150.00

NEW: Aprons from Armenia—\$20.00
Variety of collectibles from Armenia

Your Journey Into Armenia by George Mouradian-SC—\$15.00
Written for 6th—12th grade students, however, everyone can learn from this book.

The Sandcastle Girls by Chris Bohjalian—HC—\$23.00

Lapis Armenus/Armenian Stone, Gregory Vosbikian on Oud —
CD—\$15.00

Armenian Dictionary in Transliteration by
Thomas J. Samuelian—SC—\$20.00

ON LEAVING THE SANCTUARY AFTER BADARAK

When approaching the Holy Gospel at the end of the Divine Liturgy, you say:

Heeshestzeh Der zamenaym Badarakus koh.

Յիշեցէ Տէր զամենայն Պատարագս քո:

May the Lord remember all your offerings.

The Priest answers:

Datseh kez Der usd srdee koom yev zamenayn kho-rhoortus koh ee parees na gadarsestseh.

Տացէ քեզ Տէր ըստ սրտի քում եւ զամենայն խորհուրդս քո ի բարիս նա կատարեցէ:

May the Lord grant you according to your own heart, and fulfill all your counsel in goodness. (Psalm 20:4)

When taking *Mahs*, the GIVER says:

Mahs yev pazheen yegheet-see kez ee Soorp Badarakes.

Մաս եւ բաժին եղիցի քեզ ի Սուրբ Պատարագէս:

May this be to you a share and portion of the Holy Sacrifice.

The RECEIVER says
Pahjeen eem Asdvadz haveedyan.

Բաժին իմ Աստուած յաւիտեան:

THE KISS OF PEACE

The GIVER says: Christ is revealed amongst us.
Kreesdos ee mech mer haydnetsav.

The RECEIVER says: Blessed is the revelation of Christ.
Orhnyal eh haydootyoonun Kreesdosee.

THE PSALM OF DISMISSAL - PSALM 34

*Orhnetseets uzDer hamenayn zham, hamenyn zham
orhnootyoon nora ee peran eem.*

Օրհնեցից ըզՏէր յամենայն ժամ, յամենայն ժամ,
օրհնութիւն նորա ի բերան իմ:

I will bless the Lord at all times. His praise shall be at all times in my mouth.

Office Hours: Monday - Friday, 9:00 am - 5:00 pm

After hours in an emergency, please contact:

Pastor's Cell: 248.225.9888

Parish Council Chairman's Cell: 248.688.1214

Administrator's Cell: 248.880.8391